

УДК: 81'23:81'37:[811. 133. 1+811. 14+811. 161. 2+811. 111]

Огородник Е. А.,

Одесский национальный университет им. И. И. Мечникова

СТРУКТУРЫ И СПОСОБЫ НАИМЕНОВАНИЯ В ДЕТСКОЙ РЕЧИ

Розглядаються основні структури номінацій, що притаманні дитячому мовленню. Аналізуються засоби створення номінацій українськими, англійськими, грецькими та французькими дітьми віком від трьох до шести років. Складено типологію дитячих номінацій за структурою найменування.

Ключові слова: дитяче мовлення, номінація, номінат, засоби та структури найменування.

Рассматриваются основные структуры номинаций, характерных для детской речи. Анализируются способы создания номинаций украинскими, английскими, греческими и французскими детьми в возрасте от трех до шести лет. Составлена типология номинаций согласно структуре наименования.

Ключевые слова: детская речь, номинация, номинат, способы и структуры наименования.

The article deals with the basic structures of nominations, characteristic for children's speech. The different strategies of naming by Ukrainian, English, Greek and French children, aged from three to six years, are analyzed. The typology of nominations according to the structure of naming is composed.

Key words: children's speech, nomination, nominate (named object), strategies and structures of naming.

Изучение детской речи является отправной точкой для решения многих теоретических и практических вопросов современной лингвистики, от развития речи в филогенезе и онтогенезе до создания качественных методик преподавания языка. Исследование детской речи особенно актуально для украинского языкознания, где, несмотря на серьезные теоретические разработки по этой теме, имеются значительные пробелы в изучении речи детей – носителей украинского языка.

Современные исследования детской речи, как правило, основываются на сотрудничестве лингвистики и других гуманитарных дисциплин: эпистемологии, когнитивной психологии, социологии (Е. Сноу, Ч. А. Фергюсон), этнографии (Е. Очс, Б. Б. Чиффелин [6]), прагматики (Д. Хаймс, С. Эрвин-Трипп [4; 5]), когнитивной семантики (Ф. Кордые [3]) и онтолингвистики (С. Н. Цейтлин [2]).

Понимание механизмов и структур речевой деятельности ребенка непосредственно связано с изучением детских номинаций. С момента произнесения ребёнком первого слова он вступает в языковую систему че-

рез наречение действительности, и акт номинации становится тем самым его первым вербализованным, языковым актом.

Целью исследования является изучение детских номинаций и определение их структурных особенностей.

Задача включает в себя выявление способов наименования, встречающихся в детской речи, и составление типологии детских номинаций согласно их структуре.

Объектом исследования стали номинации, полученные в результате лингвистических экспериментов и наблюдений над речью греческих, украинских, английских и французских детей в возрасте от трех до шести лет, а *предметом исследования* – структура или внешняя форма номинаций.

С точки зрения внешней формы было отмечено два способа номинаций в детской речи: самостоятельный и несамостоятельный [1].

1. Самостоятельный способ номинации.

При самостоятельном способе номинации значение номината (именованного объекта) выражается лексическими средствами. Номинации, оформленные таким образом, мы называем *лексическими номинациями*: пират → *άνθρωπος χωρίς μάτια* (человек без глаз); летучая мышь → *μιυша λιταετς*; намажь хлеб сиропом → *sirup it*.

Следует обратить внимание на большое разнообразие внешней формы номинаций, образованных самостоятельным способом. Лексические номинации могут быть разделены на две группы: номинации прямые и косвенные.

В полученных нами *прямых номинациях* наблюдается четкое соотношение именуемого объекта и внешней формы номинации. Всего было отмечено три вида отношений “номинат – внешняя форма”.

1. Если номинат является элементом ситуации, он обозначается знаменательным словом: мел → *glace* (лёд); гамак → *лодка*; очки → *μάσκα* (маска); панамы → *μία φράουλα* (клубника); садовник → *a plant-man* (от слов “*plant*” – растение и “*man*” – человек).

В зависимости от того, является обозначаемый элемент субстанцией, процессом или качеством, в роли номинации выступает существительное, глагол, прилагательное или другие части речи.

2. Если номинат – это сложный элемент, он выражается с помощью словосочетания: капля, падающая с сосульки → *une montagne en neige* (гора в снегу).

3. Если в качестве номината выступает событие, внешне оно оформляется в предлодение: охотник, прицеливающийся из ружья → *ένας άνθρωπος σε χιόνι θέλει να σκοτώσει αρκούδεζ* (человек в снегу хочет убить медведей); Мы уже украсили наше дерево. → *We already decorated (=decorated) our tree.*

В процессе эксперимента мы встретили множество примеров *косвенных номинаций*. Косвенная номинация по внешней форме наблюдается тогда, когда номинат обозначают нехарактерной для него структурой. В детской речи были замечены следующие виды косвенных номинаций [1]:

- а) развёрнутая номинация;
- б) конденсированная номинация.

Развёрнутая номинация представляет собой обозначение одного элемента ситуации:

– словосочетанием: расчёска → *une sculpture égyptienne* (египетская скульптура); охотник → *дядя з ністолетом*; пингвин → *έναζ άνθρωπος με ένα δείχτη* (человек с указателем).

– предложением: охотник → *Monsieur tue* (дядя убивает); сова → *Η μαμά είναι* (Это мама).

– с помощью создания ситуативного контекста, который состоит из нескольких предложений, предназначенных для того, чтобы объяснить значение номината: утюг → *Une planche à repasser... Tu (re)passes les habits comme ça...* (Гладильная доска... Ты гладишь одежду вот так...).

Конденсированная номинация – это обозначение сложного элемента ситуации одним словом вместо словосочетания или предложения: официант с кексом в руках → *γλυκό* (сладкое); собака в докторской одежде → *une ambulance* (скорая помощь).

II. Несамостоятельный способ номинации.

При самостоятельном способе номинации значение номината выражается грамматическими или паралингвистическими средствами (интонация, голос). Соответственно, мы выделяем два вида номинаций, образованных самостоятельным способом:

1) грамматические номинации: крот → *γατούλα* (“кошечка”, в отличие от *γάτα* – “кошка”). В данном случае небольшой размер животного, изображённого на картинке, выражается с помощью уменьшительного суффикса *-ούλα*.

С помощью такого грамматического средства, как суффикс, ребёнок может выразить родовое различие между двумя особями, например: *un dragon* (дракон) – *une dragonne* (“дракониха”), или различие в размере объектов: *σταφύλι* (виноград) – *σταφυλάκι* (“виноградик” – о чёрной смородине). В последнем примере для обозначения *маленьких* ягод чёрной смородины ребёнок добавляет к названию винограда уменьшительный суффикс *-άκι*.

2) паралингвистические номинации: лак для ногтей → *du maquillage* (макияж). При произнесении номинации, девочка показала на свой палец, чтобы с помощью жеста точнее объяснить значение употребляемого ею слова.

Таким образом, проведенное исследование свидетельствует о том, что в детской речи имеется номинации, образованные с помощью лексических, грамматических и паралингвистических средств. Согласно структуре и способу наименования были определены следующие типы номинаций:

I. Самостоятельные номинации:

1. прямые н.;
2. косвенные н. (развернутые н. и конденсированные н.

II. Несамостоятельные номинации

1. грамматические н.
2. паралингвистические н.

Дальнейшее изучение структуры детских номинаций может быть продолжено, чтобы выяснить, существуют ли единые универсальные закономерности формирования детской речи в разных языках мира.

Литература:

1. Гак В. Г. К типологии лингвистических номинаций // Языковая номинация (Общие вопросы) [под ред. Серебренникова Б. А., Уфимцевой А. А.] / В. Г. Гак. – М. : Наука, 1977. – С. 210-223.
2. Цейтлин С. Н. Язык и ребёнок. Лингвистика детской речи / С. Н. Цейтлин. – М. : изд-во “Владос”. – 240 с.
3. Cordier F., Labrell F. L'enfant et la categorisation: le traitement des proprietes des objets // Psychologie française / F. Cordier, F. Labrell. – 2000. – Tome 45. – № 2. – P. 103-112.
4. Hymes D. H. Vers la competence de la communication [traduction de France Mugler] / D. H. Hymes. – Paris: Hatier-Credif, 1984. – 219 p.
5. Hymes J. L. Teaching the child under six / J. L. Hymes. – Columbus, Ohio: Merrill, 1981. – 206 p.
6. Ochs E. Indexing gender // Rethinking context: language as interactive phenomenon [ed. by Alessandro Duranti and Charles Goodwin] / E. Ochs. – Cambridge [England]; N. Y. : CUP, 1997. – P. 335-358.